

Тарас Григорьевич Шевченко ,  
Завещание

*Rusigo fare de Твардовский, Александр Трифонович*

Как умру, похороните  
На Украине милой.  
Посреди широкой степи  
Выройте могилу,  
Чтоб лежать мне на кургане.  
Над рекой могучей,  
Чтобы слышать, как бушует  
Старый Днепр под кручей.  
И когда с полей Украины  
Кровь врагов постылых  
Понесет он... вот тогда я  
Встану из могилы  
- Подымусь я и достигну  
Божьего порога, Помолюся...  
А куда Я не знаю бога.  
Схороните и вставайте,  
Цепи разорвите,  
Злою вражескою кровью  
Волю окропите.  
И меня в семье великой,  
В семье вольной, новой,  
Не забудьте - помяните  
Добрым, тихим словом.

...

Тарас Григорьевич Шевченко ,  
Das Vermächtnis

*tradukita de Iwan Franko*

Wenn ich sterbe, so bestattet  
Mich auf eines Kurhans Zinne,  
Mitten in der breiten Steppe  
Der geliebten Ukraine, –  
Daß ich grenzenlose Felder  
Und den Dnibr und seine Schnellen  
Sehen kann und hören möge  
Das Gebraus der großen Wellen.  
Wenn sie von der Ukraine  
Schwemmen fort ins Meer und schleppen  
Feindesblut und Feindesleichen,  
Dann verlass' ich Berg und Steppen,  
Schwinge bis zum Gott empor mich  
Von dem Sturme hingerissen  
Um zu beten, – doch bis dahin  
Will von keinem Gott ich wissen.  
Ja, begrabt mich und erhebt euch,  
Und zersprenget eure Ketten,  
Und mit schlimmem Feindesblute  
Möge sich die Freiheit röten!  
Und am Tag, der euch die Freiheit  
Und Verbrüderung wird schenken,  
Möget ihr mit einem stillen,  
Guten Worte mein gedenken.

...

*Verkinto de tiu ĉi Rusa poemo estas* ТАРАС ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО (\*1814-02-25 – †1861-02-26).

*Arg-949-1911 (2014-01-03 13:28:09)*

*Tiun ĉi poemon mi, Manfred Retzlaff, trovis en* <http://russkay-literatura.ru/shevchenko-tg/663-zaveshhanie-shevchenko-tg.html>. *Pri la poeto vidu la vikipediejon* [http://ru.wikipedia.org/wiki/Тарас\\_Григорьевич\\_Шевченко](http://ru.wikipedia.org/wiki/Тарас_Григорьевич_Шевченко) *resp.* [http://eo.wikipedia.org/wiki/Taras\\_Eŝevĉenko](http://eo.wikipedia.org/wiki/Taras_Eŝevĉenko). *Legu ankaŭ:* <http://funeral-spb.narod.ru/necropolis/smolenskoep/tombs/shevchenko/shevchenko.html>.

*Traduko de la Rusa poemo “Завещание” de ТАРАС ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО (\*1814-02-25 – †1861-02-26) en la Germanan de IWAN FRANKO (\*1856-08-27 – †1916-05-28).*

*Arg-949-1912 (2013-12-14 13:49:46)*

*Tiu ĉi poem-germanigo troviĝas en la retejo* [http://de.wikisource.org/wiki/Das\\_VermГhchtnis\\_\(Schevtschenko\)](http://de.wikisource.org/wiki/Das_VermГhchtnis_(Schevtschenko)). *Pri la tradukinto vidu la retejon* [http://de.wikisource.org/wiki/Iwan\\_Franko](http://de.wikisource.org/wiki/Iwan_Franko).